



التعليم | education
فوق | above
الجميع | all

سفن مبحرة ومعالق غارقة

Original Publisher: Pratham Books

Author: Jamyang Gyaltzen

Illustrator: Ngawang Dorjee

Translator: Aisha Sharaf Addin

Level 3

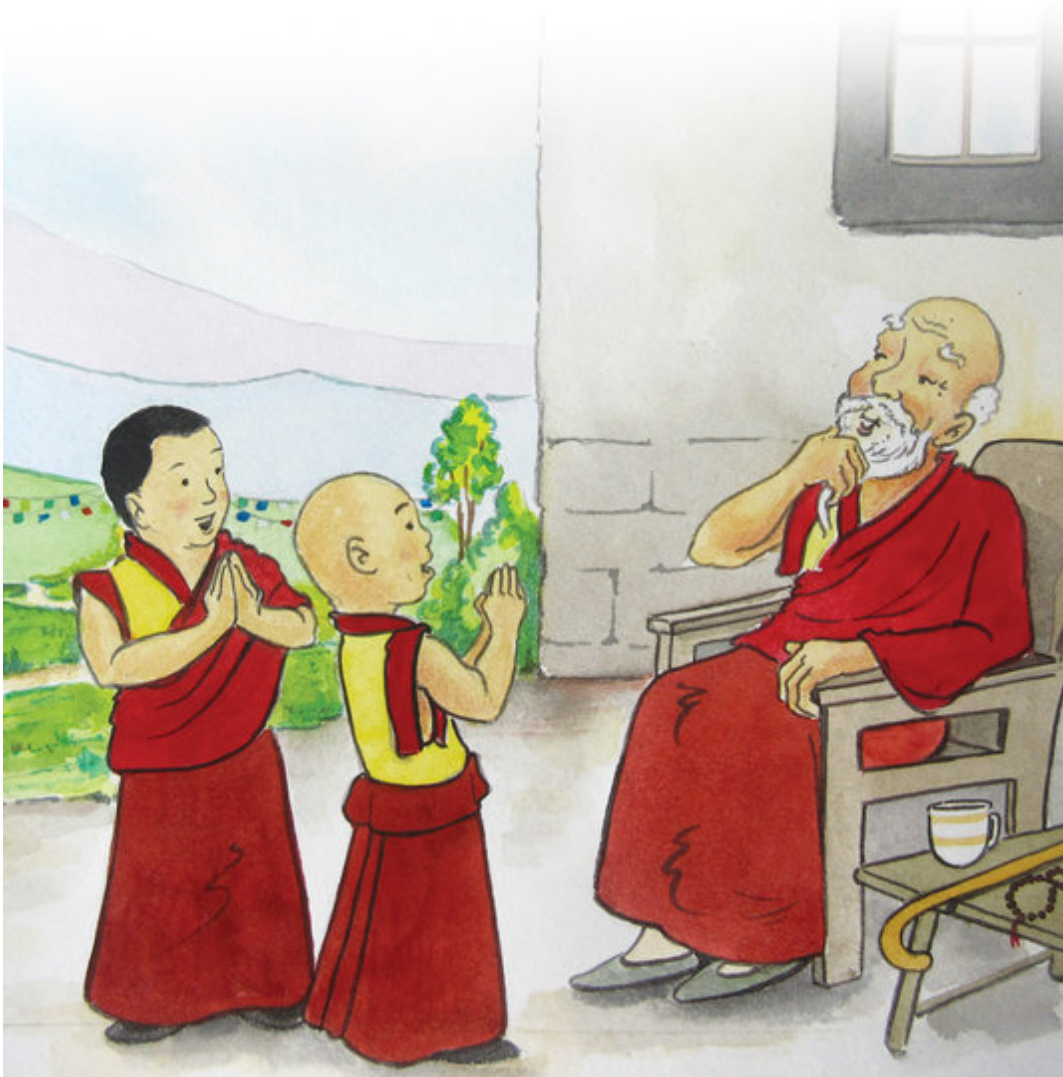
كان تنزين وتاشي راهبين صغيرين من التبت، وكانا يعيشان في دير صغير على تل أخضر جميل. وكان هذا المكان يبدو رائعًا عندما تمطر السماء.

عندما نظر تاشي من النافذة في ضحى أحد الأيام، كان المطر يهطل بغزارة وتشكّلت أنهار صغيرة لأن مياه الأمطار شكلت ممرات في الطريق الطينية. ولم يخطر ببال تاشي طريقة أفضل من قضاء فترة بعد الظهر في تعويم القوارب المصنوعة من الورق.

بدأ تاشي وتنزين يصنعان الكثير من القوارب الورقية. وبمجرد توقف هطول المطر، جرى الفتيان للخارج وقاما بتعويم القوارب الورقية التي صنعها، وكان بعضها صغيرًا و بعضها كبيرًا. طفت القوارب وأبحرت بجمال عبر الممر، وكان الراهبان الصغيران سعيدين بذلك.







وبينما كانا يهرولان أثناء رجوعهما للمنزل، رأيا المعلم جين لوبسانج. كان المعلم يعيش في الدير أيضًا، وكان يحكي لهما أجمل القصص. صاح تنزين قائلاً: "معلمي، هلا حكيت لنا قصة عن السبب الذي يجعل القوارب تطفو فوق الماء؟"

استغرق المعلم لوبسانج في التفكير قليلاً ثم قال: "أنا لا أعرف السبب الذي يجعل القوارب والسفن تطفو فوق الماء، ولكن لدي فضول لمعرفة السبب."



قرر المعلم والصبيان أن يذهبا ويسألا الأتسة سونام معلمة العلوم
عمّا إذا كانت تعرف سبب طفو القوارب. سحب تنزين وتاشي
المعلم بلطف من كرسيه، وأمسكا بيديه ليساعدها على المشي.

عندما وصلو إلى غرفة الأتسة سونام، وجدوها تقرأ كتابًا. ألقوا
عليها التحية.

قال المعلم و تاشي وتنزين: "نتمني لك السلامة."

ردّت عليهم قائلة: "أتمنى لكم السلامة."

قال لها المعلم: "لدينا سؤال نريد منك أن تجيبي عليه."



سألها تنزين: "نعم، هل يمكنك أن تخبرينا بالسبب الذي يجعل القوارب تبحر فوق الماء يا آنسة؟"

قالت الآنسة سونام: "نعم، أو ربما من الأفضل أن نكتشف الإجابة معًا."

وأصدرت الآنسة سونام تعليماتها بسرعة.

"لو سمحت يا تنزين، أحضر حوضًا بلاستيكيًا من المطبخ."

"لو سمحت يا تاشي، أحضر دلو ماء صغيرًا."

"أمسك هذه التفاحة أيها المعلم، أرجو ألا تأكلها."



طلبت الأتسة سونام من تاشي أن يملأ
الحوض حتى حافته.

قالت الأتسة: "الآن أيها المعلم، غطس
التفاحة في الحوض من فضلك لتغطيتها
بالماء تمامًا."



قام المعلم بإسقاط التفاحة في الحوض بلطف، وضغط عليها لأسفل بأصبع الخنصر.

انسكب بعض الماء خارج الحوض. صرخ تاشي وتنزين: "الماء يفيض!" ترك المعلم التفاحة، فطفت على سطح الماء.

كانت الأتسة سونام تبتسم، وسألت: "ما الذي حدث هنا؟"

قال تنزين: "قام المعلم بالضغط على التفاحة."

وقال تاشي: "وانسكب الماء."

وقال المعلم: "وها هي التفاحة تطفو."

قالت الأتسة سونام: "كلكم أجبتهم إجابات صحيحة!" ثم توجهت لتنزين وسألته: "هل يمكنك يا تنزين أن تقول لي ما مقدار الماء الذي انسكب؟ هل كان مقدار نصف كوب؟ هل كان مقدار كوب كامل؟"



نظر تنزين إلى الماء المسكوب على الطاولة وعلى الأرضية

وقال: "ربما كان كوبًا واحدًا."

قالت الأنسة سونام: "يبدو ذلك صحيحًا." وهزّ المعلم وتاشي رأسيهما بالموافقة.

فقالت الأنسة سونام: "الآن أخرجوا التفاحة. املاً الحوض من جديد يا تاشي. تعال إلى هنا يا تنزين، هلاً أسقطت هذه الملعقة في الماء؟"

فعل تنزين ما طلبته منه الأنسة، فغطست الملعقة إلى قاع الحوض.

قال المعلم: "إنها ثقيلة جدًا."

قال تنزين: "ليست في ثقل سفينة في البحر."

قال تاشي: "لم ينسكب هذه المرة إلا القليل جدًا من الماء؛ فلم ينسكب حتى ملء ربع كوب!"

فقالت الأنسة: "من جديد، جميعكم على صواب."



ثم سألتهم: "هل ترون؟ بعد أن أسقط المعلم التفاحة في الماء، دفعت التفاحة بعض الماء بعيدًا قبل أن تستطيع أن تطفو."

فسألها تنزيين: "هل هذا هو الماء الذي انسكب؟"

"نعم هو، استطاعت التفاحة أن تطفو لأنها دفعت ماء أكثر من وزنها، وهذا يعني أن التفاحة أخف من الماء الذي دفعته بعيدًا عنها."

قال المعلم: "وماذا عن الملعقة إذًا؟"

"حسنًا، دفعت الملعقة أيضًا بعض الماء بعيدًا، ولكنه كان أقل بكثير. من المؤكد أنه كان أقل من وزنها، ولذلك غطست في الماء."



سألها تنزين: "ماذا عن السفن الكبيرة في البحر التي يركبها أناس كثيرون؟"

وأضاف تاشي قائلاً: "وعن الملاعق العديدة التي تغرق؟"

قالت الأنسة سونام: "الملاعق لن تُغرق السفينة يا تاشي؛ السفينة كبيرة بما يكفي لأن تدفع الكثير من الماء بعيدًا عنها. ومثل التفاحة، ستدفع ماء أكثر من وزنها. أنت لا تلاحظ ذلك لأن المحيط به ماء كثير جدًا، والسفينة أخف وزنًا من كمية الماء الذي تدفعه بعيدًا عنها."

صمتوا جميعًا لبرهة من الوقت، ثم قال تنزين ببطء: "أعتقد أنني فهمت."





قال تاشي: "هل يمكننا تعويم بعض القوارب الآن؟"

قال المعلم: "لقد حان الوقت الذي أتناول فيه الشاي."

ابتسمت الأنسة سونام وقالت: "نعم، استمتعوا بوقتكم!" وأعطت الصبيين ورقًا ملونًا ليصنعا منه قوارب.

صنع تنزين وتاشي المزيد من القوارب الملونة وأنزلاها في الماء.

قال تاشي: "لا أرى أي ماء ينسكب الآن."

فردّ عليه تنزين قائلاً: "لا يا سخيّف، الماء لا ينسكب، فقط يندفع بعيدًا."

قال المعلم: "أعتقد أن القوارب تقطع لنفسها حيزًا في جدول الماء."

وشاهدوا القوارب الزرقاء والصفراء، والقوارب الحمراء والخضراء، والقوارب البيضاء، وجميعها تبحر في الماء مثل الأعلام المكتوب عليها أدعية تطفو في جدول الماء.





ما الجاذبية؟

ماذا كان سيحدث لو كان تنزير قد ألقى كرة من أعلى شجرة؟ هل كانت الكرة ستسقط نحو الأرض؟ أم ستصعد نحو السماء؟ نعم جواب صحيح، كانت ستسقط بسبب قوة تسمى الجاذبية. هل تعلم أن كل شيء ينجذب نحو الأرض بسبب هذه القوة؟



ما الطفو؟

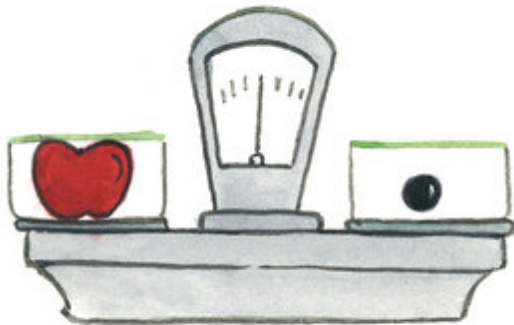
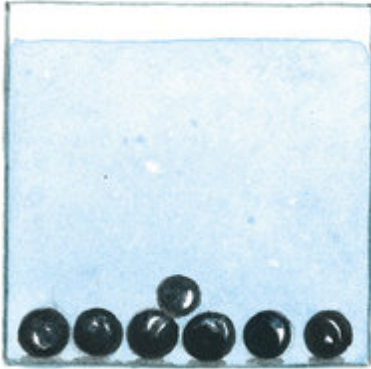
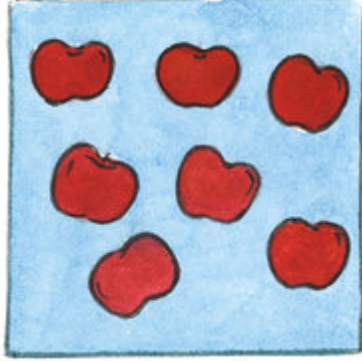
ماذا كان سيحدث إذا أسقطت تاشي كرة قدم في دلو ماء؟ هل الجاذبية ستسحب الكرة إلى قاع الدلو؟ نعم، ولكن في الماء توجد قوة متجهة لأعلى تقاوم الجاذبية وتسمى هذه القوة الطفو، فبينما تحاول الجاذبية أن تسحب الكرة لأسفل، يحاول الطفو أن يسحبها لأعلى. وفي حالة كرة القدم يكون الطفو أقوى من الجاذبية، ولذلك تطفو الكرة. ماذا سيحدث لو ألقى تاشي قالب طوب في الدلو؟ ولماذا؟



ما الإزاحة؟

عندما تلقي شيئًا في الماء، يحاول أن يصنع لنفسه حيزًا من خلال دفع بعض الماء جانِبًا. بمعنى آخر يقوم هذا الشيء بإزاحة الماء ليفسح لنفسه مكانًا. والأشياء الأكبر، مثل كرة السلة، تزيح ماء أكثر من الماء الذي تزيحه الأشياء الأصغر مثل كرة الكريكت.

منذ وقت بعيد، كان هناك عالم إغريقي اسمه أرشميدس اكتشف أنه عندما يكون وزن الماء الذي يزيحه الشيء أكبر من وزن الشيء نفسه يطفو ذلك الشيء فوق الماء، ولهذا السبب يطفو التفاح في الماء. هل يمكنك تخمين السبب الذي يجعل أشياء أخرى تغرق؟



ما الكثافة؟

كل شيء حولنا مصنوع من جسيمات متناهية الصغر لا تُرى بالعين المجردة، والكثافة تدل على مدى قرب هذه الجسيمات بعضها من بعض داخل الشيء. إن وزن كرة تاشي الزجاجية الصغيرة قد يكون هو نفسه وزن تفاحة الأتسة سونام، ولكن لماذا التفاحة هي الأكبر؟ لأنه يوجد فراغ أكبر بين جسيمات التفاحة في الكرة الزجاجية، الجسيمات أكثر قربًا بعضها من بعض، والتفاحة أقل كثافة من الكرة الزجاجية. وبوجه عام الأشياء ذات الكثافة العالية تغطس في الماء.

لعبة يمكنك ان تلعبها مع اصدقائك : التقط اربع او خمس اشياء ،
خمن ايا منها سيطفو وايا منها سيغطس ثم الق بها في دلو او
حوض ماء لتتاكد ، استمتع بوقتك !

Acknowledgements



Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.



National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.



TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: سفن مبحرة ومعلق غارقة is translated by [Aisha Sharaf Addin](#) . The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Sailing Ships and Sinking Spoons](#)', by [Jamyang Gyaltzen](#) . © Pratham Books , 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [Two boys sailing paper boats](#), by [Ngawang Dorjee](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Buildings and hills](#), by [Ngawang Dorjee](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Two boys sailing paper boats in a rivulet](#), by [Ngawang Dorjee](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Two boys talking to an old man](#), by [Ngawang Dorjee](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [A woman talking to three people](#), by [Ngawang Dorjee](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Two boys holding a bucket and a basin](#), by [Ngawang Dorjee](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [An apple being pushed into water](#), by [Ngawang Dorjee](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [An apple floating in water and people around it](#), by [Ngawang Dorjee](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [A boy pouring water into a basin](#), by [Ngawang Dorjee](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 11: [Two boys talking](#), by [Ngawang Dorjee](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Images Attributions:

Page 12: [Two weighing scales](#), by [Ngawang Dorjee](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [A ship and a boy thinking](#), by [Ngawang Dorjee](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [A woman, and a man with his hand on a boy's head](#), by [Ngawang Dorjee](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [Two boys sailing paper boats, an old man looking on](#), by [Ngawang Dorjee](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [A boy on a tree, another standing under it](#), by [Ngawang Dorjee](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: [A boy looking at a football floating](#), by [Ngawang Dorjee](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: [An old man in a bathtub](#), by [Ngawang Dorjee](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: [Apples, marbles and a weighing scale](#), by [Ngawang Dorjee](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

سفن مبحرة ومعالق غارقة (Arabic)

تنزين وتاشي راهبان صغيران من التبت وجين لوبسانج الحكاء المحبوب في الدير يتساءلون لماذا تفرق ملعقة صغيرة مصنوعة من الحديد الصلب في الماء في حين تطفو السفينة الكبيرة. تساعدهم مدرسة العلوم الأتسة سونام في إجراء تجارب بتفاحة وملعقة وحوض مملوء بالماء لتعلم المزيد عن الأشياء التي تطفو.

This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!